

城市国际传播的符号选择

理论头条

□赵吾君 陈冬艳

习近平总书记指出,要加快构建中国话语和中国叙事体系,用中国理论阐释中国实践,用中国实践升华中国理论,打造融通中外的新概念、新范畴、新表述,更加充分、更加鲜明地展现中国故事及其背后的思想力量和精神力量。城市是新时代中国精神、中国力量的重要体现,是中国方案、中国智慧的生动案例。城市如何向世界讲述这个时代的中国故事?叙事必有话语,话语必有概念,而构建符号化的概念,则是一切传播的密钥。重庆国际传播中心以桥隧和轨道交通作为重庆城市的新符号,用“三外”法则创新表达,制作推出《百年巨变 | 山水重庆 中国桥都》(以下简称《桥都》)和《百年巨变 | 山水重庆 轨道都市》(以下简称《轨道》)两部英文微纪录片,在海外传播量累计超过了7亿次。这是一次成功的国际传播实践。

桥隧和轨道承载着重庆城市的精神

我们通过大数据研究发现,2021年,Facebook上提及重庆的讨论,在1月12日达到日高峰,内容是城市建设。有关中国城市建设快速发展的内容,通常都能引起海外网友的极大关注。我们应该如何向海外用户讲述中国城市的发展?在城市国际传播中,恰当的城市符号的选择显得尤为重要。这个符号既要“城市名片”,能代表这座城市有别于其他城市的特点,又要具有时代气息,为海外受众轻松理解,并且不会引起误读。

在重庆,最有视觉冲击力的基础设施当然是桥梁、隧道和轨道交通,它们也是跨文化人群熟悉的城市符号,更适

合作为讲述“百年巨变”的重庆话语。我们的主创人员透过那些令人震撼的画面,发掘基础设施在重庆特别的价值和意义。地处中国西南,重庆是著名的山水之城,长江嘉陵江穿城而过,大山大江纵横阻隔。桥梁生长在深山、高峡、天堑、绝壁,那是重庆人不屈不挠的精神符号。在党的领导下,经过半个多世纪的不懈奋斗,重庆逢山开路、遇水搭桥,建成14000多座桥梁和隧道,保持着17项世界桥梁纪录,成为“中国桥都”。建成全球独一无二“四网融合”立体轨道交通体系,有着吸引全国人民打卡的“轻轨穿楼”奇观,托起一座轨道上的都市区。

因此,创作团队选择了桥梁、隧道和轨道交通作为新时代的重庆城市符号,用“中国桥都”的形成和“轨道上的大都市”的发展,展现重庆人冲破地理隔绝的不易,从交通不便到桥隧纵横、四通八达,发展成为内陆国际物流枢纽、超大宜居直轄城市的故事。这也从一个城市符号的输出,讲明白中国共产党为什么能、马克思主义为什么行、中国特色社会主义为什么好,以生动的重庆案例向海外讲述“以人为本”的中国实践。

外籍员工主创,国际团队加持

“外向选题、外文原创、外专审核”是重庆国际传播中心开展国际传播的内容生产原则。《桥都》和《轨道》微纪录片均由由加拿大籍视频编辑Alex担任主创,印度、墨西哥特效团队加持,中外采编团队协作完成。地铁、轻轨、城际快线、高铁“四网融合”,是重庆交通的另一大特色。在《桥都》之后,我们成立了“轨道上的都市区”视频制作团队。

这支中西合璧的团队很快确定了“重庆在轨道交通发展中的特色与挑战”“小切口反映大格局”“贴近国际关切、贴近海外受众”等创作思路。在故事讲述方式和镜头上大胆创新,以外国人的视角向海外讲述重庆攻坚克难所进行的城

市基础设施建设,以国际、现代、时尚的镜头语言展示重庆交通多维化、网络化、立体化的现代城市特征。还邀请了墨西哥、印度特效团队线上协同,参与视频中部分3D动画、地图的制作。如李子坝轻轨站“单轨穿楼结构”和4号线与环线“互联互通”体系,丰富了视频内涵,让观众对重庆轨道的多样性和创新性一目了然。《轨道》还创新运用了多组航拍重庆夜景的镜头,展现夜重庆的魅力。我们通过对YouTube用户和作品的分析,发现夜间影像在视频中更易受到关注。因此我们在这两个视频中,大量运用了重庆现代、“赛博朋克”风的夜景,向海外受众呈现了重庆日新月异、不断开拓发展的城市形象。

多语种内外联动实现精准传播

《桥都》和《轨道》视频均进行了多语种版本视频和海外传播文稿的制作。在英文版视频的基础上,重庆国际传播中心联合四川外国语大学制作了俄语、德语、法语、日语、朝鲜语、西班牙语、阿拉伯语7种母语配音版,均配以繁体中文和外文双语字幕,方便海外华人和外籍人士观看。

《桥都》和《轨道》英文版微纪录片首先在央视频、视频号发布,迅速引发国内用户关注,微信“朋友圈”刷屏。国内用户纷纷留言感叹重庆的城市建设、桥梁工程、隧道建设难度,也为祖国取得的巨大成就由衷自豪。仅重庆国际传播中心iChongqing视频号,播放量就超500万,转发超33.5万,点赞超10万。抖音上出现各种剪辑版。新华社、人民日报、中国日报等央媒和海外60多个国家主流媒体主动转发,不少海外大V在推特和脸书上自发转发,海外阅读量超7亿次,仅iChongqing平台播放量超过3011万。

新华社将《桥都》视频以英西德法阿意日韩马泰等10种语言向欧洲、美

洲、亚洲等地区主流媒体重点推荐,被《俄罗斯先驱报》、北美新闻网等60多个国家的43家国际主流媒体采用。纽约时代广场号称“世界的十字路口”,日均人流量达30万人次。新华社总社将《轨道》15秒精华版在纽约时代广场“中国屏”滚动播出。

作为视频活跃度重要指标,评论互动历来受到重视。《桥都》和《轨道》视频引发海外网友持续讨论,收获评论数千条。大量海外用户留言“中国城市发展惊人!”海外用户在感叹视频制作精良和重庆城市美景的同时,也对重庆城市发展、城市基础设施的完善表示高度认可,海外受众对重庆的好感度不断提升。

打造重庆国际传播亮点的几点启示

《桥都》《轨道》视频成为重庆国际传播的亮点,对我们有几点启示。一是主动设置议题、主动发声。该作品是Century Long Journey-Seeking Chinese Happiness(百年征程—为中国人民谋幸福)中的系列作品,是落实习近平总书记重要指示要求,加快构建中国话语和中国叙事体系,更加充分、更加鲜明地展现中国故事及其背后的思想力量和精神力量的积极尝试。二是重视城市符号体系的建构。在移动化、社交化、视频化的国际传播格局下,符号化、标签化的趋势不可逆转。要主动地、不断地从视觉、听觉、味觉、触觉等维度构建和更新城市的符号系统,城市国际传播才能做到小切口、大传播。三是注重叙事方式贴近海外受众、贴近国际关切、实现精准传播。随着更多的外国朋友来中国读书、工作和旅游,请他们以第三方的视角发现中国、传播中国,参与城市符号的提炼和构建,具有重要的实践意义。

(作者分别系重庆国际传播中心主任、重庆国际传播中心副主任、总编辑)

深刻把握『五个必由之路』的必然逻辑

□吴艳东

《习近平谈治国理政》第四卷在“新时代党和人民奋进的必由之路”中提出“五个必由之路”的重要论断。这一重要论断科学揭示了新时代以来我们何以能够成功,新征程我们怎样继续成功的中国密码。从理论、历史、实践和价值多重维度探赜“五个必由之路”的必然逻辑,深刻把握“五个必由之路”何以成为贯通过去、现在和未来的完全正确的“必然”路径,对于新征程不断创造新的历史伟业具有重要意义。

“五个必由之路”是坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的必然要求。“五个必由之路”作为新时代治国理政思想的深刻总结和最新概括,闪耀着马克思主义的真理光芒,蕴含着新时代中国从胜利走向更大胜利的理论逻辑。“五个必由之路”是辩证唯物主义的必然要求。唯物辩证法是关于世界普遍联系和永恒发展的学说,联系和发展的观点是唯物辩证法的总特征。“五个必由之路”是相互联系、内在统一的有机整体,对于新征程不断创造新的历史伟业具有独立存在和各自界限,而是以其相互区别和界限为前提的。从整体性的维度审视和理解“五个必由之路”,才能深刻揭示过去我们为什么成功、未来我们将如何继续成功。同时,辩证法也是关于世界永恒发展的学说。“五个必由之路”也将随着时代和实践的需要丰富发展自身的内涵。“五个必由之路”是历史唯物主义的内在要求。唯物史观坚持人民群众是历史的创造者。为了人民、依靠人民、造福人民,是唯物史观的价值立场。“五个必由之路”始终占据道义制高点,真正凸显了以人民为中心的价值追求。其包括的几个方面,最终都共同落脚于实现人民对美好生活的向往。中国共产党作为以马克思主义为指导思想的无产阶级政党,始终坚持人民至上的价值理念。在依靠人民、造福人民的基础上,中国共产党才能在新时代沿着“五个必由之路”取得辉煌成就。

“五个必由之路”是新时代历史发展的必然结果。“五个必由之路”是历史发展的必然,是中国共产党百年奋斗历程尤其是新时代以来最重要最深刻的经验总结。“五个必由之路”是指导思想与时俱进的必然结果。党的十八大以来,以习近平同志为核心的党中央不断深化对共产党执政规律、社会主义建设规律和人类社会发展规律的认识,形成了一系列新理念新思想新战略,彰显出新时代的治国理政更加全面、更加深入、更加主动。“五个必由之路”是伟大政党治国理政实践的必然结果。从历史性解决绝对贫困问题到全面建成小康社会,从“一带一路”倡议到构建“人类命运共同体”……这一系列历史性成就、原创性理念彰显了“中国之治”,科学回答了新时代党和国家事业发展、当今世界全人类共同面临的一系列时代课题,印证了中国共产党领导是成就历史伟业的主心骨,是中国特色社会主义最本质的特征。“五个必由之路”是伟大精神铸就伟大事业的必然结果。党的十八大以来,以习近平同志为核心的党中央勇于自我革命,以刀刃向内的巨大政治勇气推进全面从严治党,把党的建设推向新阶段,彰显了中国共产党人彻底的自我革命精神。实践证明,只有充分发挥勇于自我革命和团结奋斗的精神力量,才能永葆党的生机活力,中国特色社会主义道路才能行稳致远,中华民族伟大复兴才能最终实现。

“五个必由之路”是建功新时代、奋进新征程的实践指南。“五个必由之路”植根于中国特色社会主义新时代的伟大实践,顺应于全面建成社会主义现代化强国的实践需求,充分彰显了党和人民接续奋斗,不断创造中国发展新奇迹的实践经验自觉。“五个必由之路”是新征程上保持战略定力 and 必胜信心的根本支撑。新征程上,要始终坚持党的全面领导,充分发挥党总揽全局、协调各方的领导核心作用,确保全党全国人民在政治立场和政治方向上保持高度一致,团结一致向前进。要坚定不移走中国特色社会主义道路,把我国建设成为社会主义现代化强国。要始终坚定不移团结奋斗的精神状态,进一步凝聚和激发全党全社会团结奋斗、勇毅前行的意志品质,不断创造新的历史伟业。“五个必由之路”是新征程上夺取中国特色社会主义事业更大胜利的根本遵循。“五个必由之路”是我们党在领导社会革命和进行自我革命过程中形成的规律性认识,也是新征程上更好改造客观世界和主观世界的根本遵循。改造客观世界方面,要把新发展理念全面贯彻到党和国家发展各领域各阶段,持续扩大对外开放,加快构建新发展格局,不断在日趋激烈的国际竞争中提高我国发展力和竞争力。改造主观世界方面,必须紧紧抓住全面从严治党这一关键,以强大的理论说服力、政治动员力和实践推动力不断实现全党全国人民思想行动相统一,在新的赶考之路上不断夺取新的更大胜利。

“五个必由之路”是实现中华民族伟大复兴中国梦的根本保证。“五个必由之路”作为新征程上指引我们前进的行动指南,是实现中华民族伟大复兴中国梦的根本保证,体现了新征程上接续奋斗的价值逻辑。是实现人民幸福的必由之路。“五个必由之路”具有鲜明的人民性,是实现人民幸福的必由之路。新征程上,更需要坚定不移走好“五个必由之路”,在党中央的正确领导下,全体中国人民勠力同心,不断实现人民对美好生活的向往,扎实推进全体人民共同富裕。是锻造强大政党的必由之路。新征程上,我们必然要面对各种重大挑战、重大风险、重大阻力、重大矛盾。要坚定不移走好“五个必由之路”,锻造强大政党,确保党不变质、不变色、不变味,形成风雨来袭时全体人民最可靠的主心骨。是推动国家富强的必由之路。只有坚定不移走好“五个必由之路”,才能不断提高我国发展的竞争力和持续力,在日趋激烈的国际竞争中把握主动、赢得未来,继续创造出令世人刮目相看的新的成绩。是助力民族复兴的必由之路。党的十八大以来,党和国家事业取得历史性成就、发生历史性变革,实现中华民族伟大复兴进入了不可逆转的历史进程。与此同时,国际经济政治格局加速调整,世界百年未有之大变局深刻变化。面对前行道路上的风险和考验,只要我们继续坚定不移走好“五个必由之路”,就一定能够实现中华民族伟大复兴。

(作者系西南大学马克思主义学院副院长、教授、博导)

致读者

党报是党的创新理论宣传的主阵地。为进一步宣传好阐释好习近平新时代中国特色社会主义思想,喜迎党的二十大胜利召开,不断提升传播力、引导力、影响力、公信力,打造一流新型主流媒体,更好地服务地方经济社会发展,重庆日报《思想周刊》即日起改版升级。

《思想周刊》以研究阐释党的理论创新成果、总结中国特色社会主义在重庆的生动实践、服务高质量发展为主要内容,即日起改版扩容,每周一期,每期推出“新论”“知行”“智库”三个版,每周四固定出版。其中“新论”版,定位于宣传阐释习近平新时代中国特色社会主义思想,围绕宣传阐释中央重大决策部署和市委中心工作开展理论阐释,宣传最新理论研究成果,反映前沿思想学术动态;“知行”版,定位于坚持学思用贯通、知行信统一,主要反映各级领导干部的理论思考、基层工作者的经验总结、专家学者的调研成果、理论爱好者的学习心得等;“智库”版,定位于发布智库研究成果,为党和政府提供决策支持和资政参考,发挥党报媒体智库功能作用,更好地服务重庆经济社会发展。

感谢作者的帮助和支持,感谢广大读者对《思想周刊》的厚爱与支持,欢迎广大读者提出宝贵意见,与我们一起把《思想周刊》办得更好。

——重庆日报编辑部

学习笔记

□孙萍

市第六次党代会报告强调,推进媒体深度融合,提升新闻舆论传播力引导力影响力公信力。黔江区融媒体中心深入贯彻市第六次党代会精神,顺应媒体融合发展大势,立足本地实际,从政治维度、实践维度、价值维度入手,着力提升新闻舆论工作水平。

在政治维度上要坚持党媒姓党。无论是平面媒体还是新媒体,在导向上始终坚持党媒姓党,充分体现党的意志、反映党的主张。一是突出政治性。要始终把宣传阐释习近平新时代中国特色社会主义思想作为首要政治任务,聚焦马克思主义新闻观作为“定盘星”,聚焦德政德业发展、产业转型升级、乡村振兴、城市提升等中心工作,不断推出主题报

思想观澜

□姚晓玲

《习近平谈治国理政》第四卷指出,各级党委和政府要担当责任,网络平台、社会组织、广大网民等要发挥积极作用,共同推进文明办网、文明用网、文明上网,以时代新风塑造和净化网络空间,共建网上美好精神家园。网络空间是亿万民众共同的精神家园,共建网上美好精神家园是提高社会文明程度的必然要求,是推进网络强国建设的重要内容。要强化网络技术推进文明用网,加强网络治理积极推进文明用网,依靠人民群众积极推进文明用网,共建网上美好精神家园。

强化网络技术推进文明用网。网络技术是网络发展的决定性因素,加强网络技术运用,有助于推动互联网提质增效,为建设网上美好精神家园插上“科技”的翅膀。一是着力推

做好融媒体时代新闻舆论工作

道、形势报道、成就报道、典型报道,让党和政府的声音成为最大正能量。二是注重公益性。要强化导向意识,坚持将社会效益放在第一位,围绕我为群众办实事,着力打造利民惠民的“我为乡亲们办实事”等公益项目,发起“萤火虫爱心行动·我们送你去上学”等公益活动,让人民群众拥有更多获得感。三是满足公共性。要聚焦网民关注的社会热点、民生问题,特别是重大突发事件,迅速深入现场,通过移动直播、现场图文、视频报道,让网民直观新闻现场,加强正面引导,满足群众知情权,凝聚社会共识。

在实践维度上要顺应传播规律。融媒体时代带动新闻采集、媒体产品、传播方式发生深刻变化,考验媒体深度融合发展水平。一是平台联动。融媒体时代不是“单打作战”,也不是平台简单相加,既要做大“报网台微端屏”全媒体平台,又要借助中央、省市级媒体,以及商业化、社会化互联网平台,做到协同联动、同频共振、借船出

海,构建大宣传格局,形成矩阵效应,让优质内容更好更快传播。二是产品带动。要注重“产品生态”发展,发挥原创内容生产的优势,集中力量打造独具特色的“南州文化”“恭江观察”“恭评”等栏目和拳头产品,依托5G、AI等先进技术,做到行动上迅速、内容上权威、传播上简便、展示上多维,用优质内容吸引受众、引爆流量。三是社交互动。要广开社宣渠道,多用网言网语,建立情感连接,策划粉丝打卡体验活动,及时回应受众需求,线上线下引导广大受众参与点赞、评论等社交行为,让受众从被动接受者转变为主动传播者,增强与受众之间的黏性,壮大主流舆论场。

在价值维度上要践行群众路线。践行群众路线是党的新闻舆论事业的优良传统,区县融媒体中心最大的优势是贴近群众。一是聚焦群众需求。要围绕丰富群众精神生活,帮民解惑、助民增收、为民解困、利民办事等,聚合媒体资源,生产更受群众喜爱

的精品力作,丰富社保、缴费、医疗等政务服务功能,促使政策落地和群众所需有效融合,群众所有和市场所求有机结合,政务服务和群众诉求有力契合,让新闻舆论工作更加亲民、便民、利民。二是抓住关键少数。要用媒体力量引导各级党组织“一把手”这一“关键少数”群体,发挥“头雁效应”,开展“一把手晒思路晒举措”“提问一把手”“一把手直播带货”等活动,直面群众宣讲政策、答疑解惑、助力发展,让媒体成为党和政府联系群众、服务群众、凝聚群众的重要渠道。三是建立反馈机制。要充分利用群众的意见建议,不断改进和优化报道的主题、内容、方式等,更好满足群众的期待。要建立与群众良好的反馈机制,用好媒体舆论监督利器,开设“全民问政”“记者在线”等栏目,确保群众提出的问题真推动真落地,建构起群众离不开的渠道,推动网上群众路线走深走实。

(作者系黔江区融媒体中心党组书记、主任)

共建网上美好精神家园

进关键领域和核心技术自主创新。要有顽强拼搏、刻苦攻关的志气,下定决心、保持恒心、找准重心,尽快在核心技术上取得新的重大突破,自主打造与改善网络生态,构建网络文明建设的自身逻辑。二是推进网络技术与安全同步发展。要树立正确的网络安全观,做好国家关键信息基础设施安全防护,建设统一高效的网络安全风险报告机制、情报共享机制、研判处置机制,加强网络安全预警监测,准确把握网络安全风险发生的规律、动向、趋势,全天候全方位感知网络安全态势。三是推动网络技术与媒体技术融合发展。要抓住媒体融合发展机遇,在舆论生态、受众对象、传播技术等方面持续发力,不断推动信息内容、技术应用、平台终端、人才队伍的共享融通,构建新的媒体传播格局。

加强网络治理积极推进文明用网。网络治理是共建网上美好精神家园的重要手段,加强网络治理可以为广大人民群众营造一个正能量充沛、主旋律高昂、风清气正的网络空间环

境。一是加强党对网信工作的统一领导。实现对海量网络平台和广大网民的有序管理,需要充分发挥党总揽全局、协调各方的领导核心作用,形成党委领导、政府管理、企业履责、社会监督、网民自律等多主体参与,经济、法律、技术等多手段综合共治的格局。二是加强互联网法治建设。面对当前网络诈骗案件越来越多,作案手段花样翻新,技术含量越来越高的现实状况,必须加快网络立法进程,完善依法监管措施,化解网络风险,依法构建良好的网络秩序。三是打造网络空间命运共同体。要倡议世界各国主动参与网络空间国际治理,着力解决网络安全问题,以人类共同福祉为根本,利用好、发展好、治理好互联网,共同构建和平、安全、开放、合作、有序的网络空间。

依靠人民群众积极推进文明用网。人民群众是治网强网、安网兴网的重要主体,是建设网上美好精神家园的重要主体。一是善用互联网强化

民生服务,弥补短板。坚持问题导向,抓住民生领域的突出矛盾和问题,把实现好、维护好、发展好最广大人民利益的根本利益放在首位,利用互联网思维着力在融合、共享、便民、安全上下功夫;利用互联网手段组织群众、宣传群众、引导群众、服务群众,不断解决人民群众最关心、最直接、最现实的利益问题。二是着力提高广大群众网络文明素养。要营造积极向上的网络文化氛围,拓展新时代文明实践中心建设,不断推动全社会网络文明素养的实践养成;加大先进人物事迹的网络宣传,推动网络文明进校园、进课堂、进教材,着力提高广大青少年的网络文明素养。三是加快农村互联网建设步伐。着力解决农村互联网基础设施短板,加大投入力度,扩大光纤网、宽带网在农村的有效覆盖,逐步打通农村贫困地区网络基础设施的“最后一公里”,加快弥合贫困地区的“数字鸿沟”,让互联网发展成果更多更公平地惠及全体人民。

(作者单位:中共南岸区委党校)